

# City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, ひろしま市民と市政 **Hiroshima Shimin to Shisei**. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

May 15, 2016

## “Day of Sister & Friendship Cities” Event: Hannover Day (Germany) (Free, no reservation required)

姉妹・友好都市の日の催し「ハノーバーの日」(P7)

**DATE & TIME:** Sun., May 22 1:00pm – 3:30pm

**PLACE:** *Ryugakusei Kaikan* (International House): Nishi-kojin-machi, Minami-ku (near JR Hiroshima Station)

**PROGRAMS:** Free tasting of German sweets and sausages, a German music concert; etc.

**INQUIRIES:** *Kokusai Koryu Kyoryoku Ka* (International Relations & Cooperation Division), Hiroshima Peace Culture Foundation Tel. 242-8879 Fax. 242-7452

## Free Back Issues of Newspapers & Magazines

世界の新聞・雑誌のバックナンバー無料配布(P7)

**DATE & TIME:** Sun., May 22 - Sun., June 5 9:00am – 7:00pm

**PLACE:** *Kokusai Koryu Lounge* (in the Int'l Conference Center Hiroshima in Peace Memorial Park)

**CONTENT:** Newspapers and magazines issued between November 2014 and April 2015 will be available for free on a first-come, first-served basis. Up to 10 newspapers and 5 magazines per person.

**INQUIRIES:** *Kokusai Koryu Lounge* (International Exchange Lounge) Tel. 247-9715 Fax. 242-7452

## Call for 2016 Kumamoto Earthquake Donations

熊本地震で被災された方々のために義援金にご協力ください(P3)

In order to provide financial aid to the victims of this disaster, Hiroshima City asks for your donations. Donation boxes are set up at municipal offices including the city hall and ward offices. All proceeds will be donated to the Japan Red Cross Society to help disaster area efforts.

**PERIOD:** Until Thu., June 30

**INQUIRIES:** *Chiiki Fukushi Ka* (Regional Welfare Division) Tel. 504-2137 Fax. 504-2169

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Food Business Start-up Seminar (in Japanese)

新規創業応援セミナー(P6)

In this seminar, attendees will learn basic knowledge about starting a small food business.

**DATE & TIME:** Sun., May 29 1:30pm – 4:30pm

**PLACE:** The Hiroshima Chamber of Commerce and Industry (5-44 Motomachi, Naka-ku)

**TO APPLY:** Submit an application form to the Hiroshima Chamber of Commerce and Industry. The application form is available online at <http://www.hiroshimacci.or.jp/wp-content/uploads/sougyousemina2016.pdf>

**INQUIRIES:** *Hiroshima Shoko Kaigi Sho* (The Hiroshima Chamber of Commerce and Industry)  
Tel. 222-6691 Fax. 222-6006

## Temporary Human Rights Counseling Booth (in Japanese)

「人権擁護委員の日」に特設人権相談所を開設(P7)

To celebrate the Human Rights Committees, a human rights counseling booth will be open on the following date.

**DATE & TIME:** Wed., June 1 10:00am – 4:00pm

**PLACE:** Ward Offices

**COUNSELING:** Bullying, domestic violence, etc.

**INQUIRIES:** *Hiroshima Jinken Yogo Iin Kyogikai* (Human Rights Protection Council)  
Tel. 228-5241 Fax. 228-5241

## Zero Litter & Clean Walk Campaign

ごみゼロ・クリーンウォーク参加者募集(P7)

Join others on a walk to help beautify the city.

**DATE & TIME:** Sun., June 5 10:30am – 0:20pm

(This event will be cancelled in the event of severe weather.)

### STARTING POINTS:

1. *Koshu Eisei Kaikan* (Hirose-kita-machi, Naka-ku)
2. West side of Midori O-hashii Bridge (Higashi-kanon-machi, Nishi-ku)
3. Fountain, Peace Memorial Park (Nakajima-cho, Naka-ku)
4. City Hall Entrance (Kokutaiji-machi 1-chome, Naka-ku)
5. West side of Tsurumi-bashi Bridge (Tsurumi-cho, Naka-ku)
6. Hashimoto-cho Park (Hashimoto-cho 8-chome, Naka-ku)
7. Dambara Elementary School (Matoba-cho 2-chome, Minami-ku),
8. Nobori-machi Junior High School (Kami-nobori-machi, Naka-ku)
9. Nigitsu Shrine (Futaba-no-sato 2-chome, Higashi-ku)
10. Former Hiroshima Baseball Stadium (Moto-machi, Naka-ku)
11. Fukuro-machi Park (Fukuro-machi, Naka-ku)

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

**TO APPLY:** Gather at one of the starting points by 10:15am. No need to bring any cleaning equipment.  
**INQUIRIES:** *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2098 Fax. 504-2229

## Forest Conservation Volunteers (“*Mori Mates*”) Training Program (In Japanese)

森林ボランティア「もりメイト」育成講座(P6)

In this program, attendees will learn basic knowledge of forest conservation. This is an 8 day program that includes lectures and training time.

**WHO:** 18+ year olds who can come to the designated training place in their own vehicle

**DATES & TIMES:** ①Sat., June 18 ②Sat., July 9 ③Sat., September 17 ④Sun., September 18  
⑤Sat., November 5 ⑥Sat., December 10 ⑦Sat., January 14, 2017  
⑧Sat., February 11, 2017  
①③④⑤⑥⑦⑧10:00am-3:00pm  
②9:00am-2:00pm

**PLACE:** Forests in the Hiroshima City area

**TO APPLY:** Send an ofuku-hagaki (pre-paid reply postcard) with participants' names, address, telephone number, age, gender and the event name ShinrinVolunteer MoriMate IkuseiKoza 森林 ボランティア「もりメイト」育成講座 to NorinSuisanShinkoCenter NorinTaikenSuishinka 農林水産 振興 センター農林体験 推進課 (8-30-12 Fukawa, Asakita-ku 7391751) postmarked by Tue., May 31. 30 postcards will be selected at random by a drawing of names.

**INQUIRIES:** Hiroshima City Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Center,  
*Norin Taiken Suishin Ka* Tel. 845-4348 Fax. 845-4350

## A-bomb Testimony Presentations in English & Japanese

(Free, no reservation required)

被爆体験伝承講和 (P2)

Those who finished special training and wish to pass on the A-bomb victims' desire for peace will present A-bomb testimonies.

**TIME & DATE:** Most days except for year-end and New Year holidays  
1. 11:00am - noon (Japanese)  
2. 12:30pm - 1:30pm (Japanese)  
3. 2:00pm - 3:00pm (English)

**PLACE:** Peace Memorial Museum

**INQUIRIES:** Peace Memorial Museum, *Keihatsu Ka* (Outreach Division)  
Tel. 242-7828 Fax. 247-2464

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Subsidies for Home Fuel Cells

家庭用燃料電池(エネファーム)設置費用の補助(P7)

Subsidies for home fuel cells will be provided. Please inquire for details.

**ELIGIBILITY:** Persons who live, own or rent houses or apartments and have no unpaid municipal taxes

**TO APPLY:** Submit an application form, which is available at *Ondanka Taisaku Ka* (Climate Change Policy Division) or online at the Hiroshima City website between Mon., May 16 and Tue., January 31, 2017. The first 150 applicants will be accepted.

**AMOUNT:** ¥50,000 for each fuel cell

**INQUIRIES:** *Ondanka Taisaku Ka* (Climate Change Policy Division) Tel. 504-2185 Fax. 504-2229

## Subsidies for Earthquake Resistant Housing Renovations

住宅の耐震化の補助など(P7)

There are subsidies for earthquake resistant housing renovation-related expenses including earthquake resistance diagnosis, design, reconstruction, and specialist dispatch services. Please inquire for details.

**INQUIRIES:** *Jutaku Seisaku Ka* (Housing Policy Division) Tel. 504-2292 Fax. 504-2308

## Protect Yourself from Heavy Rainfall-Related Natural Disasters!

防災特集 大雨被害から身を守る(P4、5)

From the rainy season in June through the fall, long spells of rain, local downpours, typhoons, and other rain-related events often cause damage. Make sure to be properly prepared in order to stay calm and composed in times when heavy rainfall increases the risk of natural disasters. This article will introduce protective heavy rain measures people can take.

**INQUIRIES:** *Saigai Yobo Ka* (Disaster Prevention Division) Tel. 504-2664 Fax. 504-2802

### Things to do now to prepare:

#### 1. Learn what type of land you live on

It is important to understand well the climate and geological features of your living place by checking the following resources:

Hiroshima ChizuNavi  
●ひろしま 地図ナビ

Search for disaster prevention-related facilities near your neighborhood by clicking on the <sup>Bosai Joho</sup> **防災情報** tab at the top of the Hiroshima Navigation Map website: <http://www2.wagamachi-guide.com/hiroshimacity/>

Hazard Map  
●ハザードマップ

There are color-coded Flood Hazard Maps that show the areas that may be at risk of flooding. These maps can be accessed online at the Hiroshima City website, or in-person at your local ward office's *Chiiki Okoshi Suishin Ka* (Community Revitalization Division).

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

DoshaSaigaiPortal Hiroshima  
 ●土砂 災害 ポータルひろしま

On the Hiroshima Prefecture landslide disaster website, <http://www.sabo.pref.hiroshima.lg.jp/portal/top.aspx>,

you can access maps that show areas which are on the alert about landslides (土砂災害警戒区域・特別 警戒

区域図), as well as maps that show areas prone to landslides (土砂災害危険箇所図).

There are also links to the above information on the Hiroshima City website: <http://www.city.hiroshima.lg.jp/>  
 Click this image on the front page of the website:



## 2. Talk with your family about natural disasters and get prepared

●Do a practice walk with your family along your chosen evacuation route to your evacuation area.

Make sure all family members know the evacuation route and area well and check the time required and possible dangers you could encounter on the way to the evacuation area. Also using the ハザードマップ, Hazard Map decide what to do in the unlikely event that your chosen evacuation route is blocked.

●Prepare a bag of emergency supplies and necessities.

Prepare enough medicine and food to last each person in your family until aid arrives. Once packed, regularly check the contents of your emergency bag and replace materials as needed.

●Understand how to confirm your family members' safety

Check how to use safety confirmation means, including 災害伝言ダイヤル (Disaster Message Board).

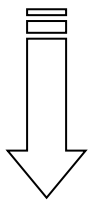
## How to act in a heavy rain:

1. 注意喚起 **Public call for caution** [includes 大雨洪水警報 Heavy Rain Warning]

Collect information using your mobile phone, the internet, television, and radio about how to act

■Television broadcasts provide meteorological information about your residential area. For

example, NHK viewers, please see “d データ” ⇒ 防災・生活 情報



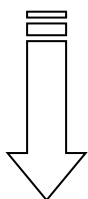
■市防災情報メール is an emergency information mailing service provided by Hiroshima City in Japanese. Prior registration is needed. Send a blank e-mail message to [entry@k-bousai.city.hiroshima.jp](mailto:entry@k-bousai.city.hiroshima.jp) to register.

■You can collect information online at the Hiroshima City website and from Hiroshima City's Twitter.

■Prepare enough dry-cell batteries in case of a blackout.

2. 避難準備情報 **Public call for evacuation preparations**

Start preparing to evacuate. Get yourself ready to evacuate at a moment's notice.



■Check the ハザードマップ and reconfirm your evacuation route and area.

■Check your bag of emergency supplies and necessities, including any medicines.

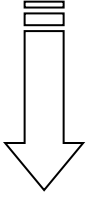
■Check in with your neighbors and get ready for evacuation. If there are persons unable to move quickly, let them start evacuating.

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
 International Exchange Lounge  
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

HinanKankoku

## 3. 避難勧告 Evacuation recommendation

Start evacuating.



- Go to your evacuation area. If you feel in danger while evacuating, look for a safer place such as the upper floor of a strong building nearby. Instead of trying too hard to evacuate to a shelter, please consider putting yourself in the safest place in the environment that you are already in.

HinanShiji

## 4. 避難指示 Evacuation order

Oame Tokubetsu Keiho

Kirokuteki Tanjikan Oame Joho

[includes 大雨特別警報 Special heavy precipitation warning, and 記録的短時間大雨情報 Warning of record heavy precipitation in a short time period]

Evacuate as soon as possible to a safer place on a high ground.

- If you believe walking outside in order to evacuate to a shelter after dark or in bad weather conditions like heavy rain would put you at risk, or if you are already at risk, find a relatively safer place within your house, for example, a room in the upper floor that is a good distance from mountains and cliffs.

## City Foreign Resident Medical & Emergency Card (緊急・救急カード)

Kinkyu Kyukyu Card

外国人市民へ「緊急・救急カード」などを配布します(『市民と市政』2016.4.15号 P7)

City Foreign Resident Medical & Emergency Cards (written in both Japanese and one of 6 Languages: English, Korean, Chinese, Filipino, Portuguese and Spanish) and leaflets have been sent to foreign residents to support them in the event of a disaster or other emergency.

**INQUIRIES:** *Jinken Keihatsu Ka* Tel. 504-2165 Fax. 504-2609

## Single Parent Family Support Services are Being Extended

ひとり親家庭の生活安定のための支援を拡充します(『市民と市政』2016.5.1号 P2)

According to a Fiscal 2014 report, there are 14,126 single-mother families and 2,155 single-father families in Hiroshima City, and these numbers increase every year. Single-parent households' average income is lower than other household types. Single-mother households, especially, face extremely difficult situations such as making do with a household income which is less than half the average income for other households.

As regards children, in addition to the possibility of emotional and economic issues that comes with separating from a parent, they may also encounter specific worries related to, for example, being limited in the amount of access they have to a parent on a given day.

In order to support single-parent families, Hiroshima City has implemented and expanded several measures including the following:

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## ✧ Support for single parents' children

There is a planning project to provide places where children of single parents can gather to study, have fun, and eat together. Places for parental discussions and consultation services are also being planned.

**INQUIRIES:** *Kodomo Katei Shien Ka* (Family Support Division) Tel. 504-2813 Fax. 504-2727

## ✧ Employment support for single parents

- ◆ Assistance for Financial Independence Training and Education

This assistance is for single parents who want to take vocational education training courses designated by the city.

Amount: 60 percent of the total course fee(s)

Up to ¥200,000

- ◆ Allowance for Advanced Skills Training

This allowance is to support trainees' daily lives while they learn advanced skills. Those who are single parents and go to vocational schools to obtain the license of nurse, nursery teacher, or 14 other designated licenses are eligible for this allowance.

Duration: Up to 3 years of school attendance

- ◆ Assistance for Courses for the Upper Secondary School Equivalency Examination

This assistance is for single parents and their children who have not graduated from high school and who take preparatory courses to pass the Upper Secondary School Equivalency Examination.

Amount: maximum 60 percent of the total course fee(s)

Up to ¥150,000

**INQUIRIES:** *Hoken Fukushi ka* (Health & Welfare Division), Ward Office

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2569	541-3835	Asaminami	831-4945	877-2299
Higashi	568-7733	262-6986	Asakita	819-0605	815-3906
Minami	250-4131	252-7179	Aki	821-2813	822-8069
Nishi	294-6342	232-9783	Saeki	943-9732	923-5098

## ✧ Other support for single parents

- ◆ Welfare

1. Consultation service for single mothers' daily lives
2. Daily life support program for single parent families

Jido Fuyo Teate

3. Child rearing allowance (児童扶養手当)

BoshiFushiKafu FukushiShikinKashitsuke

4. Welfare loan fund for single parent families and widows (母子父子寡婦福祉 資金貸付 )

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
 International Exchange Lounge  
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

- ◆ Medical allowance
  5. Medical allowance for single parent families
- ◆ Housing
  6. Preferential treatment regarding municipal housing
- ◆ Other
  7. Reduction or exemption of water and waste water charges
  8. Employment support for single mothers

**INQUIRIES for 1-5 and 7: *Hoken Fukushi ka* (Health & Welfare Division), local Ward Offices**

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2569	541-3835	Asaminami	831-4945	877-2299
Higashi	568-7733	262-6986	Asakita	819-0605	815-3906
Minami	250-4131	252-7179	Aki	821-2813	822-8069
Nishi	294-6342	232-9783	Saeki	943-9732	923-5098

**INQUIRIES for 6: *Kenchiku Ka* (Architecture Division), local Ward Offices**

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-6986	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

**INQUIRIES for 8: *Hiroshima Shi Boshi Kafu Fukushi Rengo Kai* (Hiroshima City Single Parents and Children's Welfare Association) Tel. 241-1768 Fax. 241-3722**

## Temporary Closure

**臨時休館(P8)**

**Koiki Koen Tennis Court** Tel. 848-9540  
CLOSED: Thu., June 2

**Kurhaus Yunoyama** Tel. 0829-83-1198 Fax. 0829-83-1177  
CLOSED: Wed., June 1 - Thu., June 2

**Nishi Ward Library** Tel. 234-1970 Fax. 295-9287  
CLOSED: Thu., May 26 - Wed., June 1

**Aki Ward Library** Tel. 824-1056 Fax. 824-1057  
CLOSED: Thu., May 26 - Wed., June 1

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課